

*(Translated from Arabic)*

**Permanent Mission of the Syrian Arab Republic  
to the United Nations Office at Geneva**

Since their offensive on Syrian territory in October 2019, the Turkish occupation forces and their affiliated terrorist groups have controlled a wide border area, encompassing the city of Ras Al-Ayn, where the Alouk water pumping station is located. The station, and the wells feeding it, is the only source of drinking water for about a million people in Al-Hasakah and the villages along the water pipelines attached to the station. Since then, the repeated actions of the Turkish occupation forces have confirmed that they are using the Alouk water plant as a weapon against civilians, whose suffering has been exacerbated by the practices of the Turkish occupation forces and their mercenaries, coinciding as they do with the high summer temperatures and fears around the spread of the coronavirus disease (COVID-19) and the need to take precautions to counter it. These actions also highlight the close connection between the Turkish forces and the armed terrorist groups affiliated with them, and the direct supervision of these forces over these terrorist groups and their use as a tool in the commission of crimes against civilians.

This aggression resulted in the Turkish occupying forces and terrorist groups taking full control of the water station and repeatedly committing the following acts:

- Completely cutting off the water or completely stopping the pumping process for periods ranging from days to several weeks.
- Reducing the pumping level: The Turkish occupation forces deliberately operated only one pump, whereas normally at least five or six pumps are required. This delayed the filling of the main storage tanks in the Hama area and thus the pumping of water towards residential neighbourhoods, significantly reducing the water supply to homes.
- Reducing the number of wells operated within the station: Running only the minimum number of wells hinders the supply of water to meet the population's needs.
- Preventing workers from entering and operating the station: Red Crescent teams were also prevented from safely gaining access to the station to repair malfunctions caused by the attacks by Turkish forces and affiliated groups. The Turkish occupation forces and terrorist groups have controlled pumping operations at Alouk water station. The teams from the Al-Hasakah Directorate of Water Resources were only able to carry out maintenance. The Directorate, under the Ministry of Water Resources of the Syrian Arab Republic, manages the incoming quantities of water to the extent possible. The interruption or reduction of pumping cannot be dealt with unless the Directorate's workers are able to directly supervise the pumping and operate the largest possible number of wells.
- Direct attacks on the station and targeting the electricity lines that supply its power and other equipment such as water pipelines.

**In this context, we would like to draw attention to the most significant direct consequences of the Turkish aggression in October 2019:**

- Hundreds of civilians, including children, women and workers in the service sector, were killed and injured.
- Significant material damage to service facilities and important infrastructure, such as dams and power and water plants, which has led to a large exodus of civilians from areas targeted by the attack.
- An increase in the number of Syrian families displaced from border towns (Ras Al-Ayn, Al-Darbasiya, Amuda, Qamishli, Al-Qahtaniyah, Al-Malikiyah and the surrounding countryside) towards the main city centres and the countryside as a result of the hostilities. This led to the mass displacement of almost 200,000 people, which has gradually decreased to about 40,000, of whom 12,075 are in 73 shelters in the city of Al-Hasakah and the town of Tell Tamer and the remainder in the host community.



- The theft of agricultural crops and kidnappings with the aim of forcing people out of their homes in order to seize them to house terrorists' families.

**Although Turkish attacks on the station were not limited to 2019 and 2020, we will focus here on October 2019 and beyond.**

**1. Examples of attacks by Turkish occupation forces and affiliated groups on Alouk station and water pumping operations carried out by these forces and groups (October 2019–October 2020):**

**October 2019**

- Four power transmission stations (Ras Al-Ayn, Al-Darbasiya, North Qamishli, and Mabrouka) were out of service as a result of the Turkish occupation forces' targeting of the tension lines supplying them.
- Alouk station was out of service for a month as a result of the Turkish forces' targeting of the power lines supplying it.

**March 2020**

- The Turkish occupation forces stopped the pumping of water from Alouk station.

**April 2020**

- The drinking water transmission line between Alouk station and Al-Hasakah city was out of service as a result of the mortar attack by Turkish occupation forces and terrorist groups.

**May 2020**

- The Turkish occupation forces reduced the amount of water by half, which is insufficient to meet the needs of the population, and prevented workers from Al-Hasakah Directorate of Water Resources, under the Ministry of Water Resources of the Syrian Arab Republic, from entering the plant and operating wells.

**June 2020**

- The Turkish occupation forces cut the amount of water pumped by half.

**July 2020**

- Residents in Al-Hasakah and the surrounding countryside continued to suffer as Turkish occupation forces stopped pumping water from the station.

**August 2020**

- August saw one of the longest periods of water cuts in Al-Hasakah as a result of the suspension of pumping by the Turkish occupation forces, drawing international condemnation and highlighting this crime, which was not a new tactic by the Turkish occupation forces.

**September 2020**

- The Turkish occupation forces attacked the village of Alouk with rocket-propelled grenades.

**October 2020**

- The Turkish occupation forces again cut off water pumping at the plant.

**2. Examples of government measures taken to remedy the damage caused by the Turkish attacks on the station (October 2019–October 2020):**

The following is an overview of part of the Syrian Government's efforts to remedy the consequences of the Turkish attacks on the Alouk station and to secure drinking water for civilians. These efforts have taken place at the same time as the station's workers, and Syrian Arab Red Crescent teams, were prevented from entering the station and making some of the repairs for which they need to be on site.

### October 2019

- The remarkable efforts of the employees of the drinking water and electricity directorates in Al-Hasakah governorate, which are attached to the ministries of water resources and electricity, resulted in the restoration of services at the Alouk station after a month's suspension due to the Turkish attack.
- The Al-Hasakah Directorate of Water Resources began work on supplying backup electricity generators with fuel. The tension line between the electricity transmission station in Al-Darbasiya and Alouk station, which, as mentioned previously, was hit by Turkish shelling in the early hours of the strike, was repaired.
- The technical teams from the Al-Hasakah Electricity Directorate, in cooperation with the Directorate of Water Resources and the Syrian Arab Red Crescent teams, prepared a network of 20 kV lines for backup generators belonging to the Alouk station in order to restore service there.
- Technical teams from the water and electricity directorates in Al-Hasakah began maintenance on the Alouk plant, and drinking water was pumped from the eastern dam water station as an alternative temporary solution until it was repaired.

### November 2019

- Technical teams from the water and electricity directorates in the governorate repaired the electricity network at the Alouk water plant and worked to maintain and equip 10 wells at the plant after they were damaged as a result of the Turkish attack.
- Network and transformer maintenance teams completed all electrical connections to the wells damaged by the Turkish strike on the plant after first examining them and determining the extent of the damage. Fourteen wells were reconnected that month, while the other 16 wells remained out of service as a result of the theft of two electrical transformers and the disruption of supply lines by terrorist groups.

### March 2020

The Directorate of Water Resources in Al-Hasakah governorate ensured the provision of drinking water to the centre of Al-Hasakah city and surrounding neighbourhoods after an 11-day disruption when the Turkish occupation forces cut off supply. The station workers were allowed to enter and operate the plant and fill storage tanks in the Tell Tamer area.

### July 2020

The Directorate of Water Resources in Al-Hasakah governorate restarted the station after an interruption of nearly a week when the Turkish occupation forces shut down the plant. Twenty wells were put into operation and water began to be pumped into the storage tanks in the Hama area.

### August 2020

After considerable international pressure and a wave of condemnation in response to the practices of the Turkish occupation forces in Al-Hasakah, the plant resumed operating with delayed pumping operations, which in turn delayed the supply of water to homes. On 27 August 2020, drinking water began to reach the neighbourhoods of Al-Hasakah, where 17 wells and 4 pumps were in operation.

The technical teams from the Directorate of Water Resources in Al-Hasakah entered the station for two consecutive days to carry out repairs and operate its wells and pumps after it was subjected to theft, looting and sabotage by terrorists affiliated with the Turkish occupation forces. Water was pumped into the city of Al-Hasakah and surrounding neighbourhoods over two periods in the morning and evening.

### September 2020

- The Directorate of Water Resources in Al-Hasakah governorate started to conduct full maintenance of the Alouk water station, with the aim of putting it into service at its full production capacity, after conducting a thorough technical evaluation of the damage and the situation of the stalled and working pumps.

- This included emergency maintenance of some pumps, a technical evaluation of the status of the remaining deactivated pumps, and maintenance of all equipment and fixtures at the station, especially submersible and horizontal pumps, electrical transformers and technical equipment.
- Work was done on the rehabilitation and maintenance of a new set of wells in an effort to bring all 30 wells and pumping stations into service.

**October 2020**

- The Directorate of Water Resources in Al-Hasakah installed two electrical transformers and two submersible pumps at the plant to increase pumping, provided by the International Committee of the Red Cross, which contributes to the stability of the wells and increase the amount of water being pumped.
- The Water Corporation's teams installed 24 of the 30 transformers provided by UNICEF to maintain the submersibles and reduce the failure rate of the wells.
- The Syrian Red Crescent branch in Al-Hasakah governorate received 10 electrical transformers provided by the International Committee of the Red Cross to replace those damaged by the Turkish strike. This helped increase the number of wells operating at the plant and stabilize the pumping process.
- Three days after the Turkish occupation forces cut off the water again, pumping resumed. The Directorate of Water Resources continued to work on the maintenance and return to service of the wells, bringing the number of wells in use to only 19 currently.

---



N° 205/ 20

The Permanent Mission of the Syrian Arab Republic to the United Nations Office and other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights, Special Procedures Branch, and with reference to note verbal Ref. AL SYR 3/2020 dated 2 October 2020 regarding the Joint Communication from Special Procedures (S.R on the human rights to safe drinking water and sanitation; S.R on the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health; S.R on the human rights of internally displaced persons) about the situation of Alouk water pumping station,

The Permanent Mission would like to attach, herewith, comments by the Syrian Arab Republic regarding the situation of Alouk station.

The Permanent Mission of the Syrian Arab Republic to the United Nations Office and other International Organizations in Geneva avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner for Human Rights, Special Procedures Branch, the assurances of its highest consideration.

Annexes: as above (7 pages)



Office of the High Commissioner for Human Rights, Special Procedures Branch.

Mandates of:

- S.R on the human rights to safe drinking water and sanitation.
- S.R on the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health.
- S.R on the human rights of internally displaced persons

سيطرت قوات الاحتلال التركي والمجموعات الإرهابية التابعة لها منذ العدوان الذي شنته على الأراضي السورية في تشرين الأول 2019 على منطقة حدودية واسعة شملت مدينة رأس العين، التي تضم محطة ضخ مياه علوك التي تعتبر مع الآبار المغذية لها المصدر الوحيد لتأمين مياه الشرب لنحو مليون نسمة في الحسكة والقرى على طول خطوط الجر المرتبطة بالمحطة. ومنذ ذلك الحين، أكدت ممارسات الاحتلال التركي المتكررة إصراره المستمر على استخدام محطة مياه علوك كسلاح ضد المدنيين الذين فاقمت ممارسات الاحتلال التركي ومرتزقته معاناتهم مع تزامنها مع معدلات درجات الحرارة المرتفعة التي شهدتها فصل الصيف، والمخاوف من انتشار فيروس كورونا وضرورة اتخاذ احتياطات وقائية لمواجهة. ومن جهة أخرى؛ أكدت الارتباط الوثيق بين القوات التركية والمجموعات الإرهابية المسلحة التابعة لها، والإشراف المباشر لهذه القوات على هذه المجموعات الإرهابية واستخدامها لها كأداة في تنفيذ جرائمها بحق المدنيين.

مع هذا العدوان، تحكمت قوات الاحتلال التركي والمجموعات الإرهابية بشكل كامل في المحطة واركتبت عدد من الممارسات بصورة متكررة:

- **القطع الكامل للمياه** أو وقف عملية الضخ كلياً لفترات تتراوح بين أيام وعدة أسابيع.

- **تخفيض مستوى الضخ:** تعمدت قوات الاحتلال التركي تشغيل مضخة واحدة فقط بينما الوضع الطبيعي يحتاج ما بين 5 و6 مضخات على الأقل، وهذا من شأنه أن يؤخر تعبئة الخزانات الرئيسية في منطقة الحمة وبالتالي يؤخر ضخ المياه باتجاه الأحياء السكنية ويخفض معدل وصولها إلى المنازل بشكل كبير.

- **تخفيض عدد الآبار التي يتم تشغيلها ضمن المحطة:** حيث يُكفى بتشغيل الحد الأدنى منها وهو ما يعرقل تلبية احتياجات السكان من المياه.

- **منع العاملين من الدخول إلى المحطة وتشغيلها:** وكذلك منع فرق الهلال الأحمر من الوصول الآمن إلى المحطة لإصلاح أعطالها نتيجة الاعتداءات التي تعرضت لها من قبل القوات التركية والمجموعات المرتبطة بها. تُشير هنا إلى أن قوات الاحتلال التركي والمجموعات الإرهابية تحكمت بعمليات الضخ

في محطة مياه علوك، واقتصر دور ورشات المؤسسة العامة للمياه في الحسكة على الصيانة فقط، فالمؤسسة العامة للمياه في الحسكة، التابعة لوزارة الموارد المائية في الجمهورية العربية السورية تقوم بإدارة الكميات الواردة وفق الممكن، ووقف أو ضعف الضخ لا يمكن معالجته إلا إذا تمكن عمال المؤسسة من الإشراف المباشر على الضخ وتشغيل أكبر عدد ممكن من الآبار ضمن المشروع.

- الاعتداء المباشر على المحطة واستهداف خطوط نقل التوتر الكهربائي المغذية لها والتجهيزات الأخرى مثل خطوط نقل المياه.

وفي هذا السياق نود الإشارة إلى أن أبرز النتائج المباشرة للعدوان التركي في تشرين الأول 2019 تمثلت بما يلي:

- استشهاد وإصابة المئات من المدنيين بينهم أطفال ونساء وعمال في القطاعات الخدمية.
- وقوع أضرار مادية كبيرة في المرافق الخدمية والبنى التحتية المهمة كالسدود ومحطات الكهرباء والمياه أدت إلى حركة نزوح كبيرة للمدنيين من المناطق التي استهدفها العدوان.
- زيادة أعداد الأسر السورية النازحة من المدن الحدودية (رأس العين والدرباسية ومامودا والقامشلي والقحطانية والمالكية والأرياف التابعة لها) باتجاه مراكز المدن الرئيسية والريف بسبب هذا العدوان الذي أدى إلى حركة نزوح كبيرة وصلت إلى ما يقارب 200 ألف فرد والذي انحسر تدريجياً ليصل حالياً إلى ما يقارب 40 ألف فرد منهم 12075 فرد في 73 مركز إيواء جميعها في مدينة الحسكة وبلدة تل تمر والباقي في المجتمع المحلي المضيق.
- سرقة المحاصيل الزراعية وعمليات اختطاف بهدف تهجير السكان من منازلهم والاستيلاء عليها وإحلال أسر الإرهابيين محلهم.

ومع الإشارة إلى أن الاعتداءات التركية على المحطة ليست محصورة بعام 2019 و عام 2020، إلا

أننا سنركز هنا على الفترة من تشرين الأول 2019 وما بعده:

أولاً. نماذج من الاعتداءات التي تعرضت لها محطة علوك من قبل قوات الاحتلال التركي والمجموعات المرتبطة بها وعمليات وقف ضخ المياه التي قامت بها هذه القوات والمجموعات (الفترة ما بين

تشرين الأول 2019 – تشرين الأول 2020):

تشرين الأول 2019:

- خروج أربع محطات تحويل كهرباء (رأس العين والدرباسية وشمال القامشلي ومبروكة) عن الخدمة جراء استهداف خطوط التوتر المغذية لهما من قبل قوات الاحتلال التركي.
- خروج محطة علوك عن الخدمة نتيجة استهداف القوات التركية الكابلات الكهربائية المغذية لها، ودام هذا التوقف لمدة شهر.

آذار 2020:

- قطعت قوات الاحتلال التركي ضخ المياه من محطة علوك.

نيسان 2020:

- خروج خط نقل مياه الشرب الواصل بين محطة علوك ومدينة الحسكة عن الخدمة جراء اعتداء قوات الاحتلال التركي والمجموعات الإرهابية عليه بقذائف الهاون.

أيار 2020:

- خفضت قوات الاحتلال التركي كميات المياه إلى النصف، وهي كميات غير كافية لتلبية احتياجات السكان، ومنعت عمال مؤسسة مياه الحسكة التابعة لوزارة الموارد المائية في الجمهورية العربية السورية من دخول المحطة وتشغيل الآبار.

حزيران 2020:

- خفضت قوات الاحتلال التركي كميات ضخ المياه إلى النصف.

تموز 2020:

- استمرت معاناة الأهالي في الحسكة وريفها بسبب إيقاف قوات الاحتلال التركي ضخ المياه من المحطة.

### **آب 2020:**

- شهد شهر آب واحدة من أطول فترات انقطاع المياه عن الحسكة نتيجة وقف عمليات الضخ من قبل قوات الاحتلال التركي، وهو الأمر الذي سبب استياءً على الصعيد الدولي وسلط الضوء على هذه الجريمة التي لم تكن في حينها ممارسة جديدة لقوات الاحتلال التركي.

### **أيلول 2020:**

- اعتدت قوات الاحتلال التركي على قرية علوك بالقذائف الصاروخية.

### **تشرين الأول 2020:**

- من جديد قطعت قوات الاحتلال التركي ضخ مياه المحطة.

**ثانياً- نماذج من الإجراءات الحكومية المتخذة لتدارك الأضرار الناتجة عن الاعتداءات التركيّة على**

### **المحطة (خلال الفترة تشرين الأول 2019- تشرين الأول 2020):**

فيما يلي عرض لجانب من جهود الحكومة السورية لتدارك تبعات الاعتداءات التركية على محطة علوك، وتأمين مياه الشرب للمدنيين، مع الإشارة إلى أنّ هذه الجهود اصطدمت مراراً بمنع العاملين في المحطة، وكذلك فرق الهلال الأحمر العربي السوري، من الدخول إليها وتنفيذ شق من الإصلاحات يتطلب التواجد ضمن المحطة:

### **تشرين الأول 2019:**

- أثمرت الجهود الكبيرة التي بذلها العاملون بمؤسستي مياه الشرب والكهرباء في محافظة الحسكة التابعتين لوزارتي الموارد المائية والكهرباء عن إعادة محطة علوك للخدمة بعد توقفها لمدة شهر جراء العدوان التركي.

- باشرت المؤسسة العامة لمياه الشرب في الحسكة العمل على تزويد مجموعات توليد الكهرباء الاحتياطية بالمحروقات، وتمّ إصلاح خط التوتر الواصل بين محطة تحويل الكهرباء في الدرياسية ومحطة علوك، والذي كما أشرنا سابقاً أصيب بقصف تركي في الساعات الأولى للعدوان.
- جهزت ورشات الشركة العامة لكهرباء الحسكة بالتعاون مع المؤسسة العامة للمياه وفرق الهلال الأحمر العربي السوري شبكة خطوط 20 ك.ف لمجموعات التوليد الاحتياطية العائدة لمحطة علوك بغية إعادتها إلى الخدمة.
- باشرت الورشات الفنية في مؤسستي المياه والكهرباء بالحسكة بصيانة محطة علوك، كما بدء ضخ مياه الشرب من محطة مياه السد الشرقي كحل بديل ومؤقت لحين إصلاحها.

### تشرين الثاني 2019:

- أصلحت الورش التابعة لمؤسستي المياه والكهرباء في المحافظة شبكة الكهرباء في محطة مياه علوك وعملت على صيانة وتجهيز 10 آبار ضمن المحطة بعد تعرضها للضرر نتيجة العدوان التركي.
- أنجزت ورشات صيانة الشبكات والمحولات كامل التوصيلات الكهربائية للآبار المتضررة جراء العدوان التركي على المحطة بعد أن تم الكشف عليها وتحديد الأضرار، حيث بلغ عدد الآبار في ذلك الشهر 14 بئر، في حين بقيت الآبار الـ 16 الأخرى خارج الخدمة نتيجة سرقة محولتين كهربائيتين وتعطيل خطوط التغذية من قبل المجموعات الإرهابية.

### آذار 2020:

- استكملت مؤسسة المياه في محافظة الحسكة تأمين مياه الشرب إلى مركز مدينة الحسكة والأحياء المحيطة بها بعد توقف دام 11 يوماً نتيجة قطعها من قبل قوات الاحتلال التركي، حيث تمكن عمال المحطة من الدخول إليها وتشغيلها وتعبئة خزانات التخزين في منطقة تل تمر.

### تموز 2020:

أعدت مؤسسة المياه في محافظة الحسكة تشغيل المحطة بعد انقطاع دام لما يقارب الأسبوع جراء قيام قوات الاحتلال التركي بإيقاف تشغيل المحطة. حيث تم تشغيل 20 بئراً والبدء بضخ المياه باتجاه خزانات التعبئة في منطقة الحمّة.

## **آب 2020:**

بعد الضغوط الدولية الكبيرة وموجة السخط التي سببتها ممارسات قوات الاحتلال التركي في تعطيش أهالي الحسكة، بدأ تشغيل المحطة مع ملاحظة تأخير عمليات الضخ وبالتالي تأخير وصول المياه إلى منازل الأهالي. وفي 2020/8/27، بدأت مياه الشرب بالوصول إلى أحياء مدينة الحسكة، حيث تم تشغيل 17 بئراً وتشغيل 4 مضخات.

وقد دخلت الورش الفنية للمؤسسة العامة لمياه الحسكة على مدى يومين متواصلين إلى المحطة لإصلاحها وتشغيل آبارها ومضخاتها بعدما تعرضت لسرقات ونهب وتخريب من قبل إرهابيين تابعين للاحتلال التركي. وتمّ ضخ المياه إلى مدينة الحسكة والأحياء المحيطة بها عبر فترتين صباحية ومساءلية.

## **أيلول 2020:**

- بدأت المؤسسة العامة لمياه الشرب في محافظة الحسكة بإجراء صيانة كاملة لمشروع مياه علوك بهدف وضعه بالخدمة بطاقته الإنتاجية الكاملة بعد إجراء تقييم فني دقيق للأضرار ولوضع المضخات المتوقفة والعملية.

- شمل ذلك صيانة إسعافية لبعض المضخات وتقييماً فنياً لوضع باقي المضخات المعطلة، وصيانة كامل المعدات والتجهيزات الموجودة في المشروع، لاسيما الغواطس والمضخات الأفقية والمحولات الكهربائية والتجهيزات الفنية.

- العمل على تأهيل مجموعة جديدة من الآبار وصيانتها وتأهيلها سعياً لإدخال جميع الآبار (30 بئر) ومحطات الضخ في الخدمة.

## تشرين الأول 2020:

- ركبت المؤسسة العامة لمياه الشرب في الحسكة محولتين كهربائيتين وغطسين للآبار في المحطة لزيادة الضخ، مقدمتين من اللجنة الدولية للصليب الأحمر، وهو ما يسهم في استقرار وضع الآبار وزيادة كميات ضخ المياه.
- قامت ورشات مؤسسة المياه بتركيب 24 جهاز محوّل من أصل 30 جهاز مقدم من منظمة اليونيسيف وذلك للحفاظ على الغاطسات وتقليل نسبة الأعطال الحاصلة في الآبار.
- استلم فرع منظمة الهلال الأحمر السوري في محافظة الحسكة 10 محولات كهربائية مقدمة من اللجنة الدولية للصليب الأحمر لتركيبها بدلاً من المحولات المتضررة من العدوان التركي، الأمر الذي يسهم في زيادة عدد الآبار العاملة في المحطة واستقرار عملية الضخ.
- بعد ثلاثة أيام من قطع المياه من قبل قوات الاحتلال التركي من جديد، عادت المياه إلى الضخ، حيث واصلت مؤسسة المياه العمل على صيانة الآبار ووضعها في الخدمة ليصل عدد الآبار إلى 19 بئر فقط حتى تاريخه.

\*\*\*\*\*